Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy cały naród zakończył przeprawę przez Jordan, JAHWE powiedział do Jozuego: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy naród zakończył przeprawę przez Jordan, JAHWE powiedział do Jozuego: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy cały lud zakończył przeprawę przez Jordan, JAHWE powiedział do Jozuego: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy się wszystek lud przeprawił za Jordan, (bo rzekł był Pan do Jozuego, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy gdy przeszli, rzekł JAHWE do Jozuego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy wreszcie cały naród skończył przeprawę przez Jordan, Pan rzekł do Jozuego: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy tedy cały lud zakończył przeprawę przez Jordan, rzekł Pan do Jozuego: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy cały naród zakończył przeprawę przez Jordan, JAHWE powiedział do Jozuego: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy cały naród zakończył przeprawę przez Jordan, JAHWE powiedział do Jozuego: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy już cały lud zakończył przeprawę przez Jordan, rzekł Jahwe do Jozuego: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли ввесь нарід закінчив переходити Йордан, і сказав Господь Ісусові, мовлячи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy więc cały lud przeprawił się ostatecznie przez Jarden, WIEKUISTY oświadczył Jezusowi, synowi Nuna, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy tylko cały naród zakończył przeprawę przez Jordan, JAHWE przemówił do Jozuego: |